

LE CITTÀ E I BORGHİ

1. Civitella del Tronto - Fortezza borbonica, particolare

Civitella del Tronto - Borbonic fortress, detail

Civitella del Tronto - Bourbonen Burgfeste, besondere

1

GIULIANOVA

Antico insediamento romano, **Castrum Novum** modifica il suo nome in **Castel San Flaviano**, in onore del Patriarca di Costantinopoli. Dopo aver conosciuto numerosi saccheggi ed incursioni ad opera dei saraceni, Giulianova viene ricostruita nel tardo XIV secolo dal duca Giuliantonio Acquaviva, in onore del quale assume il nome di Iulia Nova. Accanto alla bellezza del centro storico, Giulianova vanta un **sistema bibliotecario** e **musale** di prim'ordine. Molto belli da vedere sono: il **Santuario della Madonna dello Splendore**, il **torrione medievale "Il Bianco"** e la **Chiesa di San Flaviano** che, con la sua gigantesca cupola, domina tutta la città.

Infine i borghi, oggetto di un importante progetto di recupero nella zona interna dei Monti della Laga. L'intervento ha già interessato tre degli oltre cinquanta nuclei individuati: **Serra**, **Martese** e **Tavolero**, tutti nel comune di **Rocca Santa Maria**. Meritano una citazione anche: **Vallenquina** e **Piano Maggiore (Valle Castellana)**, **Montone (Mosciano S.A.)**, **Castelbasso (Castellalto)**, completamente ristrutturato e sede di una importante manifestazione culturale estiva e **Castiglione delle Valle (Colledara)**, splendido esempio di compenetrazione tra natura, arte e architettura.

THE TOWNS AND THE VILLAGES

TERAMO

Teramo, name of the **city capital and of the province**, is at the midway between the beautiful Adriatic coast and the fascinating mountains. The Romans called it "**Interamnium**", that is city between rivers, as it is crossed by the **Tordino** and the **Vezzola** rivers. The first inhabitants' settlement consisted of the ancient Petruz, inhabited by the Italic population of the **Petruzi**. **Interamnium Pretutiorum** reached its highest splendour under Augustus' and Hadrian's Imperial Ages. In that period it was a colony and a municipality contemporaneously. The **Teatro Romano** -Roman Theatre- situated in the historical centre and built in 30 B.C., has been restored recently and is used for **concerts, happenings** and **cultural events** in the summertime.

Next to the Roman Theatre there are the remains of the **Anfiteatro Romano** -Roman Amphitheatre-. The few visible ones give the idea of its remarkable dimensions such to contain at least 4,000 people. It is possible to revive the Roman epoch through an archaeological walk inside the town. The **Mosaico del Leone** -Mosaic of the Lion-, placed inside the homonymous **Domus**, represents the most beautiful Roman period's work of art. A few metres far away you can project yourself directly into the early Middle Ages and visit the **Duomo** -the Dome-, built in 1158. The **Duomo** or **Cattedrale di San Berardo** -St. Berardo's Cathedral- (the city patron saint) is the symbol of Teramo. The Church shows a predominant Romanesque style together with several Gothic elements. Its impressive façade is adorned by a beautiful portale -portal-, by **Diodato Romano**, dating back to 1332, by a solemn rose-window and some surmounting battlements. Inside the Cathedral with three aisles you can admire a marvellous caisson ceiling and a magnificent medieval altar with a sculptured silver frontal depicting the episodes of Jesus' life by **Nicola da Guardiagrele** (1433-1448). The **Polittico di Sant'Agostino** -St. Augustine's Polyptych- (XV century), by **Jacobello del Fiore** from Venice, is one of the most representative examples of the Renaissance painting in Abruzzo.

A beautiful bell tower stands on the right of the cathedral, it was finished by **Antonio da Lodi** in the fifteenth century. The ancient **Byzantine Cathedral of Sancta Maria Interamnensis**, built on a Roman temple, is called Sant'Anna -St. Anne- at present. Just a little way far there are the **Churches of Sant'Antonio** -St. Anthony's Church-, built in 1227, and **San Domenico** -St. Dominic's Church-, another example of Romanesque style, which contains the remains of medieval frescoes both inside it and in its narrow but suggestive Chiostro -Cloister-. You can also visit the **monastero di San Giovanni** -St. John's Monastery- with its restored cloister, the **Chiesa di Madonna delle Grazie** -Our Lady of the Grazie's Church- (1153), once known as **Sant'Angelo delle Donne** -St. Angel, Saint of Women- and a Benedictine nuns' monastery. Its Cloister has been restored recently and the incredible number of votive offerings held in the sacristy deserve a particular appreciation. The unfortunately decadent **Palazzo Melatino** -Melatino's Building- symbolizes the importance represented by the town during the Renaissance.

Some other important buildings dating back to the fourteenth century are the **Palazzo Vescovile** -Bishop's Residence-, the **Loggia** -Lodge- of the Town Hall and **Casa Capuani** -Capuani's Mansion-, in Vittorio Veneto street, **Palazzo Delfico** -Delfico's Building- dating back to the eighteenth century and hosting the

2. Teramo - Duomo Campanile

Teramo - Cathedral, belfry

Teramo - Dom, Kirchturm

2

THE TOWNS AND THE VILLAGES

1. Atri -
Museo
Capitolare

2. Castellì -
ceramica

Castellì - Ceramic

Castellì - Keramik

Biblioteca Provinciale -Provincial Library-; a visit to the **Archaeological Museum** helps understand the historical origins of the town and the **Pinacoteca Civica** -Civic Picture Gallery- points out the grandeur of Teramo's nineteenth century painting.

ATRI

It was a Roman colony; some historians believe the ancient word Hatria gave origin to the name Adriatic. After the fall of the Roman Empire, Atri suffered the barbarian invasions and numerous foreign dominations. It reached its highest splendour under the **Acquavivas** domination, who governed the city from the twelfth to the eighteenth century uninterruptedly. Its religious symbol is the **Cattedrale di Santa Maria Assunta** -Our Lady of the Assumption's Cathedral-, built in 1285 and been restored recently. Its **Museum** is of great interest because it preserves some precious relics. Another city symbol is the majestic **Palazzo Ducale degli Acquaviva** -the Acquaviva Dukes' Palace-, the present Town Hall. Other important monuments are: the **Chiesa di Santa Reparata** -St. Reparate's Church-, the **Chiesa di Sant'Agostino** -St. Augustine's Church-, the **Chiesa di San Francesco** -St. Francis' Church-, the **Chiesa di San Nicola** -St. Nicholas's Church-, the **Convento delle Clarisse** -St. Clare's Church and Monastery, the **Chiesa di San Domenico** -St. Dominic's Church-, the **Palazzo Vescovile** -Bishop's Residence-, the **Palazzo Mambelli** -Mambelli's Building- and the **Teatro Comunale** -Municipal Theatre-.

CAMPLI

A **city of art**, Campli shows a magnificent historical centre, which has kept its medieval urban structure untouched. Other symbols of the town are **Palazzo Farnese** (the present Town Hall) and the **Cattedrale di Santa Maria in Platea** -St. Mary's Cathedral- built during the fourteenth century. You can't miss the **Chiesa di San Paolo** -St. Paul's Church- with its **Scala Santa** -Holy Stairs-, the **Chiesa di San Francesco** -St. Francis' Church- next to a monastery which hosts the **Museo Archeologico** -Archaeological Museum-, and two Renaissance buildings: **Casa del Farmacista** -the Chemist's House- and **Casa del Medico** -the Doctor's House-. Out of the historical centre, in the open countryside, you can visit the beautiful Romanesque styled **Chiesa di San Pietro in Campovalano** -St. Peter's Church-, built in the eighth century, and the **necropolis** situated in the plain of Campovalano.

CASTELLI

A medieval village at the foot of Monte Camicia -Mount Shirt, Castellì is defined "**the town of ceramics**". The origins of Castellì's ceramics date back to the thirteenth century. Still today, along its picturesque streets, you can find and visit the ceramists' artisan workshops from Castellì. Other very interesting places to sightsee are the **Museo della Ceramica** -Museum of Ceramics- and the **Chiesa di San Donato** -St. Donatus' Church-, whose ceiling was defined as "**the Sistine Chapel of the Italian Majolica**" by Carlo Levi.

CIVITELLA DEL TRONTO

The **Bourbon Fortress** of Civitella del Tronto, the last bulwark of the Reign of Naples, surely represents one of the symbols of the province of Teramo. The fortress attracts you with its enviable panoramic position, its squares, its bastions and communication trenches, and with its close Museum of Arms, through which its history is narrated. Inside the Gothic and Renaissance featured village below, you can visit the **Chiesa di San Francesco** -St. Francis' Church-, the **Chiesa di San Lorenzo** -St. Lawrence's Church- and **Palazzo del Conte de Termes** -Earl of Termes' Palace- (XIV century). Out of the walls there are the Romanesque styled **Santuario di Santa Maria dei Lumi** -St. Mary of the Candles' Sanctuary- and the **Abbazia of Montesanto** -Holy Mount Abbey -. A little way out the city you can sightsee the suggestive **Gole del Salinello** -Salinello's Gorges- a preserved area with the **Eremo di San Michele Arcangelo** -St. Michael Archangel's Hermitage- dominated by the remains of **Castel Manfrino** -Manfrino's Castle-, built by Manfredi from Swabia.

GIULIANOVA

An ancient Roman settlement, **Castrum Novum** changed its name into **Castel San Flaviano** -St. Flaviano's Castle-, in Patriarch of Constantinople's honour. After having suffered numerous sacks and raids by the Saracens, Giulianova was rebuilt in the late fourteenth century by Duke Giuliantonio Acquaviva, in whose honour the city adopted the name of Iulia Nova. Besides the beauty of its historical centre, Giulianova can boast a library and museum first-class system. Some very beautiful places to visit are: the **Santuario della Madonna dello Splendore** -Our Lady of the Splendour's Sanctuary-, the **medieval torrione "Il Bianco"** -"The White" Tower- and the **Chiesa di San Flaviano** -San Flaviano's Church-, which dominates all the town with its cupola.

At last there are the villages situated in the inside area of **Monti**

3. Campli -
Museo
Archeologico,
elmo

Campli -
Archaeological
Museum, detail

Campli -
Archäologische
Museum,
besondere

3

THE TOWNS AND THE VILLAGES

1. Gran Sasso - Tramonto

Gran Sasso - Sunset

Gran Sasso - Untergang

della Laga – the Laga Mountains-. An important project has been acted to restructure over fifty rural villages, such as three of them: **Serra**, **Martese** and **Tavolero**, all belonging to the Local Administration of **Rocca Santa Maria**. Other villages to be mentioned are: **Valenquina** and **Piano Maggiore** (in Valle Castellana), **Montone** (in Mosciano Sant'Angelo), **Castelbasso** (in Castellalto), which has been completely restructured and where an important cultural happening takes place in summer, and **Castiglione della Valle** (in Coledara) which represents an excellent example of interaction among nature, art and architecture.

STÄDTE UND DÖRFER

TERAMO

Zwischen Strand und Gebirge liegt Teramo, die **Hauptstadt** der gleichnamigen Provinz, die die Römer **Interamnina** nannten, was „Stadt zwischen Flüssen“ - **Tordino** und **Vezzola** – bedeutet. Die erste Ansiedlung war das antike **Petru**, gegründet von dem italienischen Volk der Petruzi. Die höchste Blütezeit erlebte **Interamnina Pretutiorum** im römischen Reich unter den Kaisern Augustus und Adrian. In diesem Zeitraum war die Stadt gleichzeitig Kolonie und Municipium. Das kürzlich restaurierte **römische Theater**, das im Jahre 30 v. Chr. erbaut worden ist, liegt im Herzen der heutigen Stadt Teramo und wird im Sommer für **Konzerte**, **Happenings** und **kulturelle Veranstaltungen** genutzt. Ganz in der Nähe befindet sich die **Ruine des römischen Amphitheaters**. Die noch sichtbaren Reste lassen darauf schliessen, dass es eine beachtliche Grösse hatte und etwa 4.000 Menschen Platz bot. Die römische Epoche hat noch weitere wertvolle Stücke hinterlassen. Eines davon, das „**Mosaik des Löwen**“, das sich im Innern des „**Domus del Leone**“ befindet, ist das schönste Kunstwerk aus der römischen Zeit. Nur ein paar Schritte und man befindet sich im Mittelalter, am **Dom**, dessen Bau im Jahre 1158 begonnen wurde. Der Dom oder die **Kathedrale San Berardo** – der Schutzheilige der Stadt – ist das Wahrzeichen von Teramo. Das

Gotteshaus weist einen vorherrschend romanischen Stil auf, hat aber auch zahlreiche gotische Elemente. Die eindrucksvolle Fassade schmückt das von **Diodato Romano** im Jahre 1332 gefertigte Portal, eine Rosette und ein Zinnenkranz. Die dreischiffige Basilika weist eine wunderbare Holzdecke auf. Die silberne Altarplatte – **Paliotto** genannt – ist ein Werk des Goldschmieds **Nicola da Guardiagrele**, an dem er 15 Jahre von 1433 bis 1448 gearbeitet hat und zeigt Szenen aus dem Lebens Jesus. Das **Polyptychon von Sant'Agostino**, ebenfalls aus dem 15. Jahrhundert, des Venezianers **Jacobello del Fiore** ist eines der schönsten Beispiele der Renaissance-malerei in den Abruzzen. Aus der byzantinischen Zeit dagegen ist die auf den Resten eines römischen Tempels erbaute antike **Kathedrale Sancta Maria Interamnensis**, heute **Sant'Anna** genannt. Ganz in der Nähe befinden sich die **Kirchen Sant'Antonio** (1227) und **San Domenico** im romanischen Stil mit Resten von Fresken aus dem Mittelalter, die sich in dem schmalen, aber sehr eindrucksvollen Kreuzgang wiederholen. Eine Besichtigung wert sind ausserdem das **Kloster San Giovanni** mit dem restaurierten Kreuzgang, die **Kirche Madonna delle Grazie** (1153), die zu dem Benediktiner Nonnenkloster gehört und ehemals Sant'Angelo delle Donne hiess. Sehenswert sind der kürzlich restaurierte Kreuzgang und die unglaubliche Anzahl von Votivgaben in der Sakristei. Der **Palazzo Melatino**, der leider ziemlich verfallen ist, zeigt wie wichtig die Stadt während der Renaissance war. Zu den Gebäuden aus dem 14. Jahrhundert zählen der **Bischofspalast**, die **Loge des Rathauses** und **Casa Capuani** in der Via Vittorio Veneto. Sehr schön ist auch die **Biblioteca Provinciale**, die im **Palazzo Delfico** aus dem 18. Jahrhundert untergebracht ist. Ein Besuch im **Archäologischen Museum** hilft sicherlich, den Ursprung und die Geschichte der Stadt zu verstehen, während in der **Pinacoteca Civica** die Meisterwerke der lokalen Künstler des 19. Jahrhunderts ausgestellt sind.

ATRI

Die Stadt war eine römische Kolonie mit dem Namen Hatria. Einige Historiker vertreten die These, dass daraus der Name der Adria abgeleitet worden ist. Nach dem Verfall des Römischen Reiches hat die Stadt im Zuge der Völkerwanderung zahlreiche Fremdherrschaften erdulden müssen. Die Blütezeit erlebte die Stadt

STÄDTE UND DÖRFER

1. Giulianova - S. Flaviano

unter der Herrschaft der Familie **Acquaviva**, die sie ununterbrochen vom 12. bis zum 18. Jahrhundert regierte. Das Wahrzeichen ist die **Kathedrale Santa Maria Assunta**, die im Jahre 1285 errichtet wurde und kürzlich restauriert worden ist. Sehr interessant ist auch das angrenzende **Museum**, in dem kostbare Reliquien aufbewahrt werden. Ein anderes bedeutendes Gebäude ist der majestätische **Palazzo Ducale der Familie Acquaviva**, der heute als Rathaus dient. Sehenswert sind ausserdem die **Kirchen Santa Reparata, Sant'Agostino, San Francesco, San Nicola und San Domenico**, das **Kloster der Klarissen**, der **Bischofpalast**, der **Palazzo Mambelli** und das **Stadttheater**.

CAMPLI

Das schöne hat seine mittelalterliche städtebauliche Struktur beibehalten. Die Wahrzeichen des Ortes sind der **Palazzo Farnese**, in dem nun das Rathaus untergebracht ist, und die **Kathedrale Santa Maria in Platea**, die auf das 14. Jahrhundert zurückgeht. Sehenswert sind ausserdem die **Kirche San Paolo** mit der **Heiligen Treppe**, die **Kirche San Francesco** mit dem angebauten **Kloster**, in dem das **Archäologische Museum** untergebracht ist und die Renaissancepaläste „**Casa del Farmacista**“ (Apothekerhaus) und „**Casa del Medico**“ (Arzthaus). Ausserhalb der Altstadt, auf offenem Feld, steht die wunderschöne romanische **Kirche San Pietro in Campovalano** aus dem 8. Jahrhundert und in der Ebene von Campovalano liegt eine **Nekropolis**.

CASTELLI

Die mittelalterliche Ortschaft an den Hängen des Monte Camicia wird als „**Keramikstadt**“ definiert. Die Anfänge der Keramikunst in Castelli gehen auf das 13. Jahrhundert zurück. Noch heute befinden sich in den verwinkelten Strässchen die Werkstätten der Castellaner Keramikmeister. Sehr interessant sind das **Keramikmuseum** und die **Kirche San Donato**, die von Carlo Levi aufgrund ihrer bemalten Keramikdecke als „**Sixtinische Kapelle der italienischen Majolika**“ bezeichnet wurde.

CIVITELLA DEL TRONTO

Die **bourbonische Festung** von Civitella del Tronto, letztes Bollwerk des Königreichs Neapel, ist sicherlich eines der Symbole der Provinz Teramo. Die Festung beeindruckt durch ihre panoramische Lage, die Waffenplätze, Bastionen und Wehrgänge, und in dem

dort untergebrachten Museum kann man die Geschichte des Bauwerks verfolgen. Im darunter liegende Ort, der von der Gotik und der Renaissance geprägt ist, verdienen die romanische **Kirche San Francesco**, die aus den 13. Jahrhundert stammende **Kirche San Lorenzo** und der **Palast des Conte de Termes** (14. Jh.) beachtet zu werden. Ausserhalb der Stadtmauern liegen die im romanischen Stil erbaute Wallfahrtskirche **Santa Maria dei Lumi** und die **Abtei Montesanto**. Nicht weit von dem Städtchen befinden sich die beeindruckenden Schluchten „**Gole del Salinello**“. In diesem Schutzgebiet, das von den **Resten des Castel Manfrino** – erbaut von Manfred von Schwaben – beherrscht wird, liegt auch die Einsiedlerei **San Michele Arcangelo**.

GIULIANOVA

Die römische Ansiedlung mit dem ursprünglichen Namen **Castrum Novum** wurde später zu Ehren des Patriarchen von Konstantinopel in **Castel San Flaviano** umbenannt. Nachdem die Stadt mehrere Male von den Sarazenen ausgeplündert und zerstört worden war, ist sie im späten 14. Jahrhundert vom Duca Giuliantonio Acquaviva wieder aufgebaut worden und bekam ihm zu Ehren den Namen Iulia Nova. Das heutige Giulianova kann sich der Schönheit der Altstadt und seiner **Bibliotheken** und **Museen** rühmen. Sehr schön sind die **Wallfahrtskirche Madonna dello Splendore**, der mittelalterliche Turm „**Il Bianco**“ und die **Kirche San Flaviano**, die mit ihrer gigantischen Kuppel die ganze Stadt beherrscht.

Und schliesslich die Dörfer - die „**Borghi**“ -, die Gegenstand eines wichtigen Projekts zur Wiederbelebung des Hinterlandes der Lagaberge sind. In drei der über 50 kleinen ländlichen Ansiedlungen - **Serra, Martese und Tavorero** im Gemeindegebiet von **Rocca Santa Maria** - sind bereits Förderungsmaßnahmen durchgeführt worden. Erwähnung verdienen auch **Vallequina** und **Piano Maggiore** (Gemeinde Valle Castellana), **Montone** (Gemeinde Mosciano Sant'Angelo), **Castiglione della Valle** (Gemeinde Colledara), ein Beispiel des harmonischen Zusammenspiels von Natur, Kunst und Architektur, sowie der komplett restaurierte Ortsteil **Castelbasso** (der Gemeinde Castellalto), wo jeden Sommer eine grosse kulturelle Veranstaltung von hohem Niveau stattfindet.

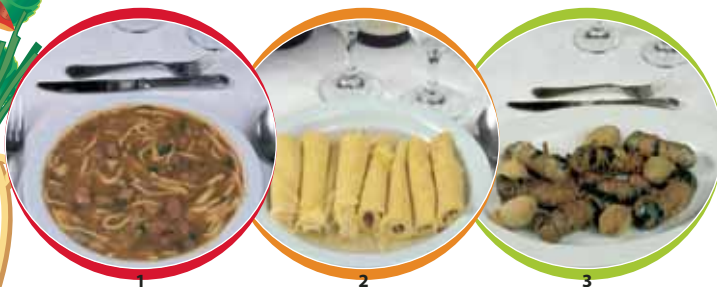
2. Paesaggio collinare Hilly landscape

Hügelig
Panorama

L'ENOGASTRONOMIA

THE WINES AND THE GASTRONOMY

WEINE UND GASTRONOMIE



1. Pasta
e fagioli

Pasta and beans

Nudel und Bohne

2. Scrippelle
'Mbusse

3. Mazzarelle
alla Teramana

Un viaggio nell'enogastronomia, alla scoperta di sapori forti, che regalano la spontaneità e l'amabilità della vita popolare. Le **Virtù**, sono il piatto simbolo della gastronomia teramana. Il primo maggio di ogni anno si compie il suo rito, che consiste nel mangiare e gustare tutti gli avanzi dell'inverno rimasti nella dispensa, amalgamati con le primizie primaverili. La preparazione delle Virtù dura due giorni e consiste nel cucinare, prima separatamente e poi insieme, tutti i tipi di ortaggi, di legumi, di pasta. A questi ingredienti si aggiungono pezzi di prosciutto e cotica di maiale (nei condimenti è fondamentale l'apporto del peperoncino).

Esporre un calendario delle tradizioni culinarie può aiutare a comprendere la grandezza e l'unicità dell'arte gastronomica teramana. La **Zuppa di Ceci e Pane Fritto** caratterizzano il pranzo del 24 dicembre, la **Stracciarella** (minestra fatta con brodo di gallina, uova, pallottine di carne mista e cardo) segnano l'inizio del pranzo di Natale. Il **Tacchino alla Canzanese** (Tacchino dissossato e cotto al forno, ornato di gelatina ricavata dalle ossa) è il secondo piatto che celebra il Natale e tutte le ricorrenze più importanti dell'anno. Numerosi i dolci natalizi: **li caggiunitti** (pasta fritta ripiena di castagne e ceci), i **bocconotti** (biscotti circolari ripieni di marmellata), **li pepatille** (biscotti di farina nera con mandorle e pepe). **Li cellitte de Sand'Andonio** sono il dolce tipico del 17 gennaio (biscotti a forma di uccello, ripieni di marmellata

d'uva). A Carnevale si gustano i **Ravioli Dolci** (ravioli ripieni di ricotta e zucchero), conditi con sugo di carne oppure in bianco con zucchero e cannella. Le **Frappe** sono il tipico dolce carnevalesco. Il giorno di Pasqua si apre con il rito dello **sdi-june**, una colazione a base di uova sode, **Pizza di Pasqua** (una torta all'anice) e **Mazzarelle alla Teramana** (interiore di agnello, curatelle, avvolte in foglie di indivia e legate da budella di agnello). Le Mazzarelle sono cotte al forno e possono essere servite sia in bianco che con un po' di pomodoro. Durante tutte le celebrazioni, nei pranzi teramani non mancano mai le **Scrippelle 'Mbusse** (crepès avvolte con parmigiano e cannella e immerse in brodo di gallina), il **Timballo alla Teramana** (composto da vari strati di crepès e farcito con ragù di carne, mozzarella, funghi ed ortaggi) ed i **Maccheroni alla Chitarra** con le **Pallottine** (i maccheroni vengono stirati sopra uno strumento artigianale tipico denominato "chitarra"). La **Capra alla Neretese** (capra cotta al forno con pomodoro, peperoni e buccia di limone) e la **Pecora alla Callara**, in alcune zone chiamata anche **Coatto** (pecora bollita all'interno di un pentolone, la callara, insieme a tutti gli odori del territorio) rappresentano il legame tra pastorizia e tradizione culinaria teramana. **Salumi e formaggi** sono un'altra specialità insieme alla **Porchetta** Italiana di Campli, con la **ventricina di Crognaleto** che si caratterizza per la sua tipicità. Anche il mare connota la gastronomia: il **Brodetto alla giuliese** è la punta più elevata.

Quanto ai vini, oltre alle **DOC Montepulciano d'Abruzzo** e **Trebbiano**, il territorio presenta la **DOC Controguerra**, tipica della Val Vibrata, il **Cerasuolo** e la nuovissima **DOCG "Colline Teramane"**. Purtroppo, si registra la riscoperta di vitigni autoctoni come i bianchi **Passerina**, **Pecorino** e **Montonico**. Ricordiamo, inoltre, la DOP dell'**olio extravergine di Oliva Petruzziano**.

4. Vini
e formaggi
tipici

Typical wine
and cheese

Typisch Wein
und Käse





THE WINES AND THE GASTRONOMY

A trip through Teramo's wine production and gastronomy is the very best to find out the intense flavours given by the popular life's spontaneity and sweetness.

Le **Virtù** -The Virtues- are the symbolic dish of Teramo's gastronomy. Every year, on the first of May, its rite is celebrated by eating and tasting all the winter food left in the sideboard. It takes two days to cook all kinds of vegetables, legumes and pasta at first separately and then together. Other added ingredients are ham and pigskin (the peperoncino -hot pepper- is the right basic condiment). Displaying a calendar with the culinary traditions helps understand the grandeur and the unicity of Teramo's gastronomic art. The **Zuppa di Ceci** and the **Pane Fritto** -Chickpea Soup and Fried Bread- characterize December 24th's lunch, the **Stracciatella** (hen soup with eggs, small mixed meat balls and thistle) marks the beginning of Christmas lunch. The **Tacchino Canzanese** -Turkey from Canzano- (a boned and baked turkey, stuffed with its own bone jelly) represents the main course to celebrate Christmas and other most important festivities during the year. Moreover, Christmas cakes are really numerous: "**li cagiunitti**" (fried pastry with chestnuts and chickpeas inside), the "**bocconotti**" (round biscuits with jam inside), "**li pepatille**" (black flour-made biscuits with almonds and pepper). "**Li cellitte de Sand'Antonio**" are the typical cake on January 17th (bird-shaped biscuits, with grape-jam inside). At Carnival you can taste the **Sweet Ravioli** (sugar and ricotta-cheese stuffed ravioli), served with some meat-tomato sauce or plain "**in bianco**" (without sauce) with sugar and cinnamon. The "**Frappe**" are the typical Carnival cake. Easter Sunday starts with the rite of the "**sdiune**", that's breakfast with hard-boiled eggs, the "**Pizza di Pasqua**" (an anise-made cake) and the **Mazzarelle alla Teramana** (lamb entrails and curatella meat, rolled up with endive leaves and stringed with lamb bowels); the Mazzarelle are to be baked and served plain or with a little tomato sauce. The "**Scrippelle 'Mbusse**" (parmesan and cinnamon-wrapped crepes served with chicken broth), the "**Timballo alla Teramana**" (made with more crepes and stuffed with meat ragout, mozzarella, mushrooms and vegetables) and the "**Maccheroni alla Chitarra con le Pallottine**" (the macaroni are home-made with the use of a special traditional tool named "guitar" and served with very small meat balls). The "**Capra alla Neretese**" (baked goat with tomato, peppers and lemon pod) and the "**Pecora alla Callara**", in some areas also known as "**Coatto**" (mutton boiled inside a very big pot, the "**callara**", together with all typical local spices) represent the link between the sheep-farming and Teramo's culinary tradition. Salt **pork products** and handcraft **cheeses** are other specialities



1. Le Virtù

2. Salumi tipici

Typical cold cuts

Typisch Wurstware

3. Maccheroni alla chitarra

4. Raviolone



THE WINES AND THE GASTRONOMY

1. Ricotta e ceci

2. Tartufi

Truffe

Trüffel

together with the **"Porchetta Italica di Campi"** – Italian roast-sucking pig from Campi – and the typical **"ventricina"** (a pig-meat product) from Crognaleto. Nevertheless it's very important to mention the gastronomy deriving from the sea products: the most well known dish is the **"brodetto alla giuliese"**, a traditional exquisite fish soup from Giulianova.

As concerns the wines, besides the famous DOC* wines of **Montepulciano d'Abruzzo** and **Trebbiano**, the territory presents the DOC wines from **Controguerra** in the Vibrata Valley, the **Cerasuolo** and the new DOCG* "Colline Teramane" – Teramo's Hills –. At the same time some local vines have been rediscovered such as the **"Passerina"**, the **"Pecorino"** and the **"Montonico"** white wines. Besides, a special mention deserves the DOP* **extra-virgin Oil of Olive Pretuziano**.

* DOC means Denominazione d'Origine Controllata

- Controlled Origin and Denomination -;

* DOCG means Denominazione d'Origine Controllata Garantita

- Guaranteed Controlled Origin and Denomination -.

WEINE UND GASTRONOMIE

Ein Ausflug in die Gastronomie, das Entdecken und Kosten der herzhaften Gerichte, schenken einen Einblick in das volkstümliche Leben.

Die **"Virtù"** sind ein typisches Terameran Gericht, das am ersten Mai eines jeden Jahres verzehrt wird und hauptsächlich aus den Resten aller Hülsenfrüchte und Pasta besteht, die nach dem Winter in der Speisekammer verblieben sind. Das Ritual der Zubereitung der Virtù dauert zwei Tage, denn alle Zutaten – alle Arten von frischem Gemüse, Hülsenfrüchte und Pasta – werden zuerst getrennt gekocht und dann zusammengemischt. Luftgetrockneter Schinken und Schweineschwarze werden in Würfel geschnitten und hinzugefügt, aber auch Peperoncino darf nicht fehlen.

Ein Kalender der kulinarischen Traditionen gibt einen Überblick über die Einzigartigkeit der Gastronomie der Provinz Teramo. Zum Mittagessen am Heiligen Abend wird Kichererbsensuppe und herausgebackenes Brot serviert, während **zum Auftakt des Weihnachtsmenüs** eine **Stracciatella** (Hühnersuppe mit Eistich, kleinen gebratenen Fleischkügelchen und Kardon) nicht fehlen darf. Der **Tacchino alla Canzanese** (ausgebeinter Truthahn in Aspic) ist der zweite Gang des Weihnachtsmenüs und aller wichtigen Feste in Laufe des Jahres.

Beim Weihnachtsgebäck sind vor allem zu erwähnen, **"li Caggiunitti"** (kleine frittierte Teigtaschen, die mit Kastanien oder mit Marmelade aus Kichererbsen gefüllt sind), die **"Bocconotti"** (mit Marmelade gefüllte kleine Törtchen), **"li Pepatille"** (Plätzchen aus dunklem Mehl mit Mandeln und Pfeffer). **"Li Cellite de Sand'Antonio"** (mit Traubenmarmelade gefülltes Gebäck in Vogelform) sind das typische Gebäck des 17. Januar. Zu Karneval isst man **Ravioli Dolci** (Ravioli mit süßem Quark gefüllt), die entweder mit Tomatensauce oder mit Zucker und Zimt bestreut gegessen werden. **"Le Frappe"** (frittierte Teigstreifen) sind das typische Gebäck der Faschingszeit.

Der Ostersonntag wird mit einem reichhaltigen Frühstück begonnen, dass man **"Rito dello Sdiune"** (Ritus zum Ende der Fastenzeit) nennt, und das aus gekochten Eiern, Osterbrot mit Anis und **Mazzarelle alla Teramana** (Lamminnereien mit Salatblättern und Dämen unwickelt) besteht. Die Mazzarelle werden im Backofen gegart und können mit oder ohne Tomatensauce serviert werden. An Festtagen fehlen auf den Tafeln in Teramo nie **"Scripelle 'Mbusse"** (mit Parmesan gefüllte Crêpes in Hühnerbrühe), **"Timballo alla Teramana"** (mehrere Schichten von Crêpes mit Hackfleischsauce, Mozzarella, Pilzen und Gemüse gefüllt) und **"Maccheroni alla Chitarra con le Pallottine"** (lange Nudeln, die mit einem Gitarre genannten Gerät hausgemacht werden, dazu Tomatensauce mit kleinen gebackenen Fleischbällchen). Gerichte wie **"Capra alla Neretese"** (in der Röhre gebratenes Klecklein mit Tomaten, Parika und Zitronenschale) und **"Pecora alla Callara"**, auch **"Coatta"** genannt (in einem riesigen Topf mit verschiedenen Gewürzen gekochtes Schafffleisch), gehen auf die mit der Schafzucht eng verbundene Vergangenheit zurück und gehören noch heute zur kulinarischen Tradition in der Provinz Teramo.

Die **"Porchetta Italica"** (entbeintes und im Ganzen geröstetes Jungschwein) aus Campi und die **"Ventricina"** (pikante Streichwurst) aus Crognaleto, zusammen mit Wurstwaren und Käse, sind weitere typische Terameran Spezialitäten. Der gastronomische Kreis schließt sich am Meer; unter den zahlreichen Fischspezialitäten nimmt das **"Brodetto alla Giuliese"** (Fischsuppe von Giulianova) einen besonderen Platz ein.

Was die Weine betrifft, so gibt es neben den bekannten DOC-Sorten (kontrollierte Ursprungsbezeichnung) **Montepulciano d'Abruzzo** und **Trebbiano d'Abruzzo** auch die für die Val Vibrata typische Ursprungsbezeichnung **Controguerra**, den **Cerasuolo** und die neue DOCG (kontrollierte und garantierte Ursprungsbezeichnung) **"Colline Teramane"**. Aber auch die einheimischen weissen Rebsorten wie **Passerina**, **Pecorino** e **Montonico** sind wieder gefragt. Für das Olivenöl gibt es die Gütebezeichnung DOP (geschützte Ursprungsbezeichnung) wie das **"biologische Olivenöl extravergine Pretuziano"**.

3. Pianta di carne

4. Maccheroni alla chitarra

GLI ITINERARI THE ITINERARIES - AUSFLUGE



1. Tossicia -
Palazzo
marchesale

Tossicia -
Marchesale palace

Tossicia -
Marchesale Palast

2. Crognaleto -
Frattoli, Chiesa
di S. Giovanni
Battista

Crognaleto -
Frattoli,
S. Giovanni
Battista Church

Crognaleto -
Frattoli,
S. Giovanni
Battista Kirche

ITINERARIO 1: La collina, la costa e l'interno

È consigliabile effettuarlo in due giorni. Si parte da **Atri**, a sud della provincia, città d'arte che ha mantenuto intatto il suo fascino medievale. La sua **Cattedrale** è uno degli esempi più belli di gotico in Abruzzo, segue poi il **Palazzo degli Acquaviva**, oggi sede comunale, che ha conservato la sua gloriosa imponenza. Da Atri si scende al mare verso **Silvi**. Lungo la strada si ammira il paesaggio collinare e marino, dominato dalla presenza del **Pino Selvatico del Mediterraneo**. Arrivati sulla SS16, si procede verso nord. Prima di **Pineto** si staglia la **Torre di Cerrano**. Si prosegue, per **Roseto degli Abruzzi**, dove si consiglia di vedere anche **Montepagano**, borgo medievale situato in collina, ed uno dei più interessanti musei etno-antropologici della provincia.

Procedendo verso nord, si arriva a **Giulianova**. Molto interessanti il **Museo d'Arte dello Splendore** e il **centro storico**, di rara bellezza, dominato dalla cupola della **Chiesa di San Flaviano**. Da Giulianova si risale verso l'interno per la SS 80, direzione **Teramo**, dove meritano una visita i borghi di **Montone** con la **Torre Saracena** e il **sarcofago del condottiero Bucciarello da Montone**, del XIV secolo; e **Mosciano Sant'Angelo** con il suggestivo centro storico, il **Museo di Scienze Naturali** con i suoi fossili e meteoriti. Giunti a Teramo è possibile visitare il **Duomo**, il **Teatro**

Romano, il **Museo Archeologico** e la **Pinacoteca Civica**. Interessante è anche la **passeggiata archeologica** del centro storico, dove si ammira la chiesa preromanica di **Sant'Anna** e il **mosaico della Domus del Leone**. Si lascia Teramo in direzione Ascoli Piceno, attraverso la SS 81. Dopo 12 km, si svolta a destra in direzione di **Campoli**, borgo medievale, dove si ammirano **Palazzo Farnese**, la **Chiesa di Santa Maria in Platea**, il **Convento di San Francesco**, con annesso **museo Archeologico** dedicato ai Piceni, e la **Scala Santa**. Dopo Campoli, tornando indietro verso la Statale 81, si può deviare a destra, nella **Piana di Campovalano** per visitare la **Chiesa Romanica di San Pietro**. Proseguendo, sempre lungo la SS 81 in direzione Ascoli Piceno, si giunge a **Civitella del Tronto**, borgo dominato dalla magnifica **Fortezza Borbonica**.

ITINERARIO 2: Vibrata - Salinello

Riguarda la parte settentrionale della provincia di Teramo, ai confini con le Marche. Si parte da **Martinsicuro**, dove si ammira la **"Torre di Carlo V"** e ci si dirige a sud verso **Alba Adriatica**, dove si apprezza **Il Torrione**, antica torre di avvistamento. Si consiglia, poi, di visitare il **borgo rinascimentale** di **Tortoreto Alto** che ha conservato intatto il suo antico fascino. Proseguendo per **Corropoli**, troviamo la monumentale **Badia**, risalente all'XI-XII secolo. Il viaggio verso l'interno ci porta, nell'area di **Sant'Omero** dove è situata la **Chiesa di Santa Maria a Vico**, di fattura romanica. Poco distante, all'altezza del piccolo centro di **Garrufo**, si gira a sinistra verso **Civitella del Tronto**. Visitato lo splendido borgo e la sua monumentale Fortezza, si scende verso la SS 81 e ci si dirige verso Ascoli Piceno. Poco dopo si svolta a sinistra verso **Ripe**. Nel borgo bisogna lasciare l'auto e, dopo una passeggiata all'interno delle **Gole del Salinello**, si arriva alle **Grotte di Sant'Angelo** dove si trovano importanti esempi di pitture rupestri preistoriche. Ripresa l'auto si sale verso la stazione turistica invernale di **San Giacomo**, poi si scende a sinistra, verso **San Vito**, dove è presente una chiesa in stile romanico con un'imponente campanile. Da qui possiamo visitare i borghi presenti in queste zone (molto interessanti sono **Vallenquina** e **Piano Maggiore**) e concludere la visita a **Macchia da Sole**, dominata dai resti del medievale **Castel Manfrino**, oppure dirigersi in direzione **Seppo** (stazione turistica), da dove partono numerosi **sentieri montani** per la Laga (si consiglia il sentiero della **Cascata della Morricana**, agevole e molto suggestivo).

3. Fano Adriano -
Poggio
Umbricchio,
case nella roccia

Fano Adriano -
Poggio
Umbricchio,
homes in the rock

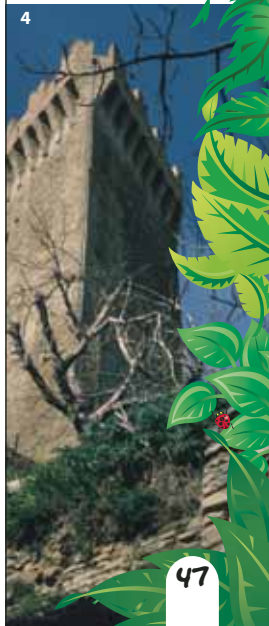
Fano Adriano -
Poggio
Umbricchio,
Stein Hause

4. Cermignano -
Montegualtieri,
torre

Cermignano -
Montegualtieri,
tower

Cermignano -
Montegualtieri,
Turm

4





1. Montorio al Vomano -
Convento dei Cappuccini
Montorio al Vomano - Capuzin
Montorio al Vomano - Kapuziner



2. Mosciano S. Angelo - Municipio
Mosciano S. Angelo - Town hall
Mosciano S. Angelo - Rathaus



3. Pietracamela - Panorama
Pietracamela - Landscape
Pietracamela - Panorama

ITINERARIO 3: Tordino - Vomano

Si parte da **Giulianova** in direzione Teramo (itinerario 1) e ci si dirige verso la montagna. Sul nostro percorso troviamo **Montorio al Vomano**. Qui la **chiesa di San Rocco**, il **Collegio degli Zoccolanti** ed il vecchio **borgo medievale** meritano una visita. Superato Montorio si è già all'interno del **Parco Nazionale del Gran Sasso e Monti della Laga**. Le soluzioni di visita sono due: verso **Pietracamela** (borgo medievale) e la stazione sciistica di **Prati di Tivo** (da dove partono numerosi sentieri per il Gran Sasso, per arrivare anche sulla vetta del **Corno Grande**), oppure lungo la SS 80 per visitare i numerosi borghi presenti: la **Repubblica di Senarica**, **Poggio Umbricchio** (costruito nella roccia), **Macchia Vomano** (da vedere la chiesa di San Silvestro), per concludere la nostra visita a **Crognaleto** dove, all'interno della **chiesa della Madonna della Tibia**, è conservata una statua lignea dell'XI secolo.

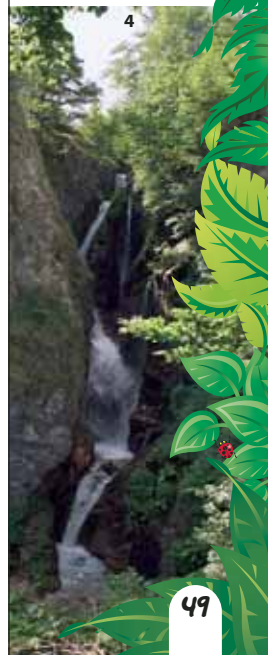
ITINERARIO 4: Vomano - Mavone

Da **Atri** (itinerario 1), prima di **Roseto degli Abruzzi** ci si immette sulla SS150, in direzione **Montorio al Vomano**. Dopo pochi chilometri, a destra, ci dirigiamo verso l'**Abbazia di Propezzano** di stile romanico - pugliese. La seconda chiesa, **San Clemente al Vomano** è a pochi chilometri, in località **Guardiavomano**. Proseguendo sulla SS 150 in direzione **Montorio** e, superati i piccoli centri di **Villa Vomano** e **Zampitti**, si gira a sinistra in direzione **Isola del Gran Sasso-San Gabriele**, attraverso la **Valle del Mavone**. Dopo pochi chilometri, sulla sinistra, si staglia la **Chiesa di Santa Maria di Ronzano**, il più bel esempio di stile romanico - pugliese presente in Abruzzo. Si prosegue per **Isola** e sulla strada, a destra, troviamo l'ultima chiesa di questo complesso: **San Giovanni ad Insulam**. Prima di arrivare ad **Isola del Gran Sasso**, si devia a sinistra in direzione **Castelli**, borgo montano noto per la sua produzione di ceramica artistica. Oltre al **Museo della Ceramica**, bisogna assolutamente ammirare il soffitto della **chiesa di San Donato** (la Cappella Sistina della ceramica). Ad Isola incontriamo il **Santuario di San Gabriele** (patrono d'Abruzzo e dei giovani). Si sale poi in alta montagna, verso il borgo di **San Pietro** dove, all'interno del **Centro Servizi del Parco Gran Sasso e Monti della Laga**, è stato allestito il **Museo dell'Acqua**. A **San Pietro** iniziano numerosi sentieri montani, dominati dalla maestosità del **Monte Camicia**.



4. Pietracamela -
Prati di Tivo,
Cascate
del Rio Arno
Pietracamela -
Prati di tivo,
waterfall
of Rio Arno

Pietracamela -
Prati di tivo,
Wasserfälle
von rio Arno



THE ITINERARIES



1. Monti della Laga - Cascate della Morricana

Monti della Laga - Waterfall of Morricana

Monti della Laga - Wasserfall von Morricana

1

ITINERARY 1: The hill, the coast and the inland

The first itinerary is addressed to the people who desire to know all about the Province of Teramo. Actually it will take two days. You can start from the south of the province, precisely from **Atri**, a city of art which has preserved all its medieval fascination: the **Cathedral** is one of the most beautiful examples of Abruzzo's Gothic style; and **Palazzo degli Acquaviva**. -The Acquaviva's Palace-, the present Town Hall, still presents all its glorious grandeur. From Atri you can reach the sea while admiring the hill and the sea landscapes, featured by the presence of the **Pino Selvatico del Mediterraneo** -the Mediterranean Wild Pine- and then visit **Silvi**. From there you can continue towards the north along the SS16 (n.16 main road); on the way to **Pineto** you'll be impressed by the **Torre di Cerrano** -Cerrano's Tower-. After Pineto you'll get to **Roseto degli Abruzzi**, where it is advisable to sightsee **Montepagano**, a medieval village in the hills which includes one of the most interesting ethnic and anthropological museums in the province.

The next town to the north is **Giulianova**. There you can't miss the very interesting **Museo d'Arte dello Splendore** -Splendour Art Museum- and the beautiful **historical centre** dominated by the cupola of **St.Flaviano's Church**. From Giulianova you have to change direction towards the inland along the SS80 (n.80 main road) and, before getting to **Teramo**, it'll be worth visiting two cities: **Montone**, with its **Torre Saracena** -Saracen Tower- and **Captain Bucciarello da Montone's sarcophagus**, dating back to the fourteenth century; and **Mosciano Sant'Angelo**, with its suggestive historical centre, its **Museo delle Scienze Naturali** -Natural Science Museum- which includes fossils and meteorites. In Teramo you can visit the **Duomo** -Dome-, the **Teatro Romano** -Roman Theatre-, the **Museo Archeologico** -Archaeological Museum- and the **Pinacoteca Civica** -Civic Picture-Gallery-. Along the archaeological walk you can admire the pre-Romanesque **Chiesa di Sant'Anna** -St.Anne's Church- and the **Mosaic** belonging to the **Domus of the Lion** -the Lion's House-. After leaving Teramo for Ascoli Piceno, you have to drive 12 km along the SS81 (n. 81 main road), then turn right towards **Campelli**, a medieval city where you can admire **Palazzo Farnese** -Farnese's Building-, the **Chiesa di Santa Maria in Platea** -St. Mary's Church- the **Convento di San Francesco** -St. Francis' Monastery- with its close **Archaeological Museum** dedicated to the Piceni people, and the **Scala Santa** -Holy

Stairs-. After Campelli and coming back to the SS81, you can turn on your right again into the **Piana di Campovalano** -the **Plain of Campovalano**- to visit the Romanesque styled **Chiesa di San Pietro** -St. Peter's Church-. By continuing along the SS81 towards Ascoli Piceno, you'll get to **Civitella del Tronto**, a city dominated by the magnificent **Fortezza Borbonica** -Bourbon Fortress- that symbolizes the last bulwark of the Reign of Naples.

ITINERARY 2: Vibrata - Salinello

The second itinerary concerns the northern part of the province of Teramo, at the boundary with the Marche Region. You can start from **Martinsicuro** after admiring the **'Torre di Carlo V'** -Charles V's Tower - and go south towards **Alba Adriatica**, where you can appreciate the ancient sighting tower known as **Il Torrione**. Then, a good idea will be to visit the Renaissance city of **Tortoreto Alto** which has kept its antique fascination untouched. Going on and crossing **Corropoli**, you'll find the monumental **Badia** -the Abbey- dating back to the eleventh and twelfth centuries. The trip towards the inland will bring you to **Sant'Omero**, in whose area there's the Romanesque styled **Chiesa di Santa Maria a Vico** -St. Mary's Church-. Not very far from there, in the neighbourhood of **Garrufo**, turn left towards **Civitella del Tronto**. After sightseeing the beautiful city with its monumental Fortress and coming back to the SS81 (n.81 main road) towards Ascoli Piceno, it's possible to turn left towards **Ripe**, to park the car in the city and to take a walk through the **Gole del Salinello** -Salinello's Gorges-. This way you'll get to the **Grotte di Sant'Angelo** -St. Angel's Caves- where there are some important evidences of prehistoric prehistoric paintings. Get into your car again and reach the winter tourist resort of **San Giacomo** -St. James-; then you can go down on the left and visit **San Vito** -St. Vito-, its Romanesque styled church and its impressive tower bell. From there you can also sightsee the villages of that area (among which **Vallenquina** and **Piano Maggiore** are very interesting) and conclude with **Macchia da Sole**, dominated by the remains of the medieval **Castel Manfrino** -Manfrino's Castle-. Instead, another alternative destination may be **Cepso** (a tourist resort), from which numerous mountain paths leave for the **Laga Mountains** (it's advisable to follow the smooth and suggestive pathway of the **Cascate della Morricana** -Morricana Waterfalls-.

ITINERARY 3: Tordino - Vomano

The third itinerary starts from **Giulianova** towards Teramo (follow itinerary 1) and then to the mountains. On the way you will find **Montorio al Vomano** where to visit: the **Chiesa di San Rocco**

2. S. Omero - S. Maria a Vico, Archivolto

S. Omero - S. Maria ad Vicum, Arch

S. Omero - S. Maria ad Vicum, Bogen

3. Colledara - Castiglione della Valle

2

3

THE ITINERARIES



3. Gole
del Salinello
The Salinello
Gorges

Schluchten von
Salinello



3



1. Pineto -
Torre di Cerrano

Pineto -
Tower of Cerrano

Pineto -
Turm von Cerrano

1



2. Corropoli -
Badia

Corropoli - Abbey

Corropoli - Abteikirche

2



52

–St. Rocco's Church-, the **Collegio degli Zoccolanti** –the Zoccolanti's Church- and the ancient medieval city centre. Soon after you will enter the **National Park of the Gran Sasso** –Big Rock- and the Laga Mountains. Then you can choose between two alternatives: to visit **Pietracamela** (a medieval village) and **Prati di Tivo**, a well known ski resort from which numerous paths take you to the Gran Sasso until you get to the **Corno Grande** –Big Horn-, its highest peak; or to follow the SS80 (n.80 main road) and visit some villages like **The Repubblica di Senarica**, **Poggio Umbricchio** (built on the rock), **Macchia Vomano** (with its **Chiesa di San Silvestro** –St. Sylvester's Church-) and at last **Crognaleto**, where you can admire a well preserved wooden statue, dating back to the eleventh century, inside the **Chiesa della Madonna della Tibia** –Our Lady of the Tibia's Church-.

ITINERARY 4: Vomano - Mavone

The fourth itinerary starts from Atri (see itinerary 1) and just before **Roseto degli Abruzzi** you can turn into the SS150 (n. 150 main road), towards **Montorio al Vomano**. After a few kilometres, on your right, you will find the Apulian-Romanesque styled **Abbazia di Santa Maria di Propezzano** –St. Mary's Abbey of Propezzano- and, a little far away, in Guardiavomano, a second Chiesa dedicated to **San Clemente al Vomano** –St. Clement's Church on the Vomano-. On the way to **Montorio** through the SS150 and past some small towns like **Villa Vomano** and **Zampitti**, you can turn left towards **Isola del Gran Sasso-San Gabriele**, across **Valle del Mavone** –the Mavone Valley-. After a few kilometres there is the **Chiesa di Santa Maria di Ronzano** –St. Mary's Church of Ronzano-, the most beautiful example of Apulian-Romanesque style in Abruzzo. On the way to **Isola** and on your right, you can sightsee the last church along the main road: **San Giovanni ad Insulam** –St. John's Church ad Insulam-. Before getting to **Isola del Gran Sasso**, it'll be worth turning left to visit **Castelli**, a well known mountain village for its artistic ceramic production. Besides the **Museo della Ceramica** –the Ceramics Museum- you must admire the ceiling of the **Chiesa di San Donato** –St. Donatus'Church- (considered as the Sistine Chapel of the Italian Majolica). At Isola del Gran Sasso there's the **Santuario di San Gabriele** –St. Gabriel's Sanctuary- (the patron Saint of Abruzzo and the youth's Saint). Going up to the mountain, you will reach **St. Peter's village** which includes the **Centro Servizi del Parco Gran Sasso e Monti della Laga** –Information

Service Centre of the Gran Sasso Park and of the Laga Mountains- and the **Museo dell'Acqua** –the Water Museum- in its inside. Numerous mountain paths start from St. Peter's village, all dominated by the majestic **Monte Camicia**.

AUSFLUGE

TOUR 1: Das Hügelland, die Küste und das Hinterland

Diese Tour ist genau richtig wenn man die ganze Provinz Teramo kennenlernen möchte. Allerdings ist es ratsam, die Route in zwei Tagen zu fahren. Ausgangspunkt im südlichen Teil der Provinz ist Atri, eine Kunststadt, die ihren mittelalterlichen Zauber beibehalten hat. Die Kathedrale ist eines der schönsten gotischen Bauwerke der Abruzzen. Sehr eindrucksvoll ist auch der Palazzo Acquaviva, das heutige Rathaus.

Von Atri aus geht es dann hinunter zum Meer in Richtung Silvi. Auf dieser Strecke hat man ein bezauberndes Panorama vor Augen, das von den Hügeln bis zum Meer reicht. Die Besonderheit dieses Küstenabschnitts ist der Strand mit der wilden Mittelmeerpine. Auf der Staatsstrasse 16 angekommen geht es weiter in Richtung Norden. Kurz vor Pineto erhebt sich der mittelalterliche Küstenwachturm „Torre di Cerrano“. Der nächste Badeort ist Roseto degli Abruzzi. Dort ist vor allem der oben auf dem Hügel liegende mittelalterliche Ortsteil Montepagano sehenswert und eines der interessantesten Volkskundemuseen der Provinz. Weiter in Richtung Norden folgt Giulianova, wo das Kunstmuseum „Museo d'Arte dello Splendore“ einen Besuch wert ist und die außergewöhnlich schöne Altstadt, die von der Kuppel der Kirche San Flaviano beherrscht wird. Im Ortsteil Montone eine der „Torre Saracena“ und der Sarkophag des Feldherren Bucchiarello da Montone aus dem 14. Jahrhundert zu besichtigen.

Von Giulianova aus geht es dann auf der SS 80 in Richtung Teramo. Unterwegs sollte man in Mosciano Sant'Angelo Halt machen, das eine schöne Altstadt und ein Naturkundemuseum mit Fossilien und Meteoriten besitzt.

In Teramo angekommen sind die wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Dom, das römische Theater, das Archäologische Museum und die Städtische Pinakothek. Interessant ist auch der archäologische Rundgang in der Altstadt von der vorromanischen Kirche Sant'Anna bis zum Mosaik im Domus del Leone.

Auf der SS 81 fährt man weiter in Richtung Ascoli Piceno und biegt nach etwa 12 km rechts in Richtung Campi ab. In der mittelalterlichen Ortschaft sind sehenswert der Palazzo Farnese, die Kirche Santa Maria in Platea, das Kloster San Francesco mit dem

53

AUSFLUGE

1. Monti della Laga - Valle delle Cento Fonti

Monti della Laga - Cento Fonti Valley

Monti della Laga - Cento Fonti Tal

anschliessenden **Archäologischen Museum**, das dem Volk der Picener gewidmet ist, und die Heilige Treppe „**Scala Santa**“. Von Campoli aus geht es zurück auf die SS 81. Der nächste Halt ist die romanische Feldkirche **San Pietro in der Ebene von Campovalano**. Immer weiter auf der SS 81 in Richtung Ascoli Piceno erreicht man **Civitella del Tronto**, ein befestigtes Städtchen, das von einer eindrucksvollen bourbonischen Festung gekrönt wird, die in der Vergangenheit das letzte Bollwerk des Königreiches Neapel war.

TOUR 2: Vibrata-Tal - Salinello

Diese Tour geht durch den nördlichen Teil der Provinz Teramo, der an die Region Marken grenzt. Von **Martinsicuro** aus, wo der Küstenwachturm von Karl V zu sehen ist, geht es in Richtung Süden, zuerst nach Alba Adriatica mit einem weiteren Küstenwachturm, **Il Torrione** und dann nach **Tortoreto**. Sehenswert ist die von der Renaissance geprägte Altstadt Tortoreto Alto, die oben auf dem Hügel liegt.

Die Küste hinter sich lassend geht es weiter ins Landesinnere nach **Corropoli** mit einer grossartigen Abtei aus dem 11.-12. Jahrhundert. In der Gegend von **Sant'Omero** liegt die romanische **Kirche Santa Maria a Vico**. Nicht weit davon, in Höhe der kleinen Ortschaft **Garrufa**, biegt man nach links in Richtung **Civitella del Tronto** ab. Nach der Besichtigung des mittelalterlichen Städtchens und der imposanten Festung geht es dann wieder hinunter zur SS 81 in Richtung Ascoli Piceno und kurz danach biegt man links nach **Ripe** ab. Der Wagen wird im Dorf geparkt, und dann geht es zu Fuss in die Schluchten „**Gole del Salinello**“ zu den **Grotten Sant'Angelo**, wo man einzigartige prähistorische Felsengemälden bewundern kann. Mit dem Auto geht es weiter zu dem Wintersportort **San Giacomo** und von dort links abbiegend bergab nach **San Vito**, um die romanische Kirche mit dem schönen Glockenturm zu besichtigen. In der Gegend befinden sich einige sehr interessante „Borghi“ wie **Vallenquina** und **Piano Maggiore**. Ein schöner Abschluss der Tour ist ein Besuch in **Macchia da Sole**, das von den Resten des mittelalterlichen **Castel Manfrino** beherrscht wird oder ein Abstecher zum **Ceppo**, ein Ausflugsziel, von dem aus zahlreiche Wanderwege über die Lageberge führen. Ein besonders schöner, aber nicht schwieriger Wanderweg ist der zum Wasserfall, **Cascata della Morricana**.

TOUR 3: Tordino - Vomano

Ausgangspunkt ist **Giulianova** und die Fahrt geht über Teramo (Tour 1) auf das Gebirge zu. In **Montorio al Vomano** verdienen die **Kirche San Rocco**, das **Collegio degli Zoccolanti** und der **mittelalterliche Borgo** besichtigt zu werden. Hinter Montorio beginnt schon der **Nationalpark Gran Sasso und Monti della Laga**. Und hier bieten sich zwei Varianten für die Weiterfahrt an. Die eine geht zu dem mittelalterlichen Bergdorf **Pietracamela** und dem Wintersportort **Prati di Tivo**, Ausgangspunkt zahlreicher Wanderwege auf dem Gran Sasso, sogar bis zum **Corno Grande**, dem höchsten Gipfel des Massivs. Die andere Möglichkeit ist, auf der SS 80 weiterzufahren und die zahlreichen charakteristischen Dörfer zu besuchen: die **Repubblica di Senarica**, das in den Felsen gebaute **Poggio Umbricchio**, **Macchia Vomano** mit der **Kirche San Silvestro** und zum Abschluss die **Kirche Madonna della Tibia** in **Crognaleto**, wo eine Holzstatue aus dem 11. Jahrhundert zu sehen ist.

TOUR 4: Vomano - Mavone

Von **Atri** (Tour 1) aus, am südlichen Ortbeginn von **Roseto degli Abruzzi**, biegt man in die SS 150 ein und fährt landeinwärts in Richtung **Montorio al Vomano**. Nach einigen Kilometern, etwas abseits der Hauptstrasse liegt die im apulisch-romanischen Stil erbaute Abtei **Santa Maria di Propezzano**. Nach wenigen Kilometern kommt man nach **Guardiavomano**, wo recht auf dem Hügel die Abtei **San Clemente al Vomano** zu sehen ist. Immer weiter auf der SS 150 in Richtung **Montorio al Vomano**, nach den Orten **Villa Vomano** und **Zampitti**, biegt man nach links in Richtung **Isola del Gran Sasso** und **San Gabriele** ab und befindet sich im **Mavone-Tal**. Nach einigen Kilometern erhebt sich links der Feldkirche **Santa Maria di Ronzano**. Die Schönste in den Abruzzen im apulisch-romanischen Stil. Auf der Weiterfahrt in Richtung **Isola del Gran Sasso** sieht man rechts an der Strasse die **Kirche San Giovanni ad Insulam**. Nun sollte man nicht direkt nach Isola del Gran Sasso fahren, ohne links abbiegend einen Abstecher nach **Castelli** zu machen. Das Bergdorf ist für die Keramikkunst berühmt. Ausser dem **Keramikmuseum** sollte man unbedingt die **Kirche San Donato** besichtigen, die ihrer Keramikdecke wegen auch die „**Sixtinische Kapelle der Majolika**“ genannt wird. In Isola del Gran Sasso liegt die Wallfahrtskirche **San Gabriele** (Schutzpatron der Abruzzen und der Jugend). Von hier aus geht es dann ins Hochgebirge. Der **Borgo San Pietro** beherbergt das **Servicezentrum des Nationalparks Gran Sasso und Monti della Laga**, wo sich das „**Museo dell'Acqua**“ befindet. **San Pietro** ist Ausgangspunkt zahlreicher Wanderwege, die im Schatten des majestätischen **Monte Camicia** verlaufen.

2. Isola del Gran Sasso - Bastioni

Isola del Gran Sasso - Bastions

Isola del Gran Sasso - Bollwerken

2

I MUSEI

THE MUSEUMS - DIE MUSEEN

ATRI

Museo Capitolare

Via Roma, 1
☎ 085.8798140

Nel museo Capitolare sono esposti pregevoli oggetti di arte sacra, unitamente alla collezione di opere moderne di Tommaso Illuminati.

In the Capitular Museum there's an exhibition of sacred art precious objects, together with a collection of modern works by Tommaso Illuminati.

Im Museum sind wertvolle Sakralkunstwerke zusammen mit einer Sammlung moderner Werke von Tommaso Illuminati ausgestellt.

Museo Civico Etnografico

Piazza San Pietro
☎ 085.870481

Il museo Etnografico raccoglie materiale della tradizione culturale contadina ed artigianale della zona Fino - Piomba - Salin.

The Civic Ethnographic Museum collects all the material concerning the cultural, agricultural and artisan tradition of the area comprising Fino-Piomba-Salino.

Die im Volkskundemuseum ausgestellten Stücke erzählen von den kulturellen Traditionen der Bauern und Handwerker des Landstrichs zwischen den Flüssen Fino, Piomba und Saline.

CAMPLI

Museo Archeologico Nazionale d'Abruzzo

Piazza S. Francesco
☎ 0861.569158

Nel museo sono conservati i reperti archeologici provenienti dalla vicina necropoli di Campovalano.

The National Archaeological Museum preserves all the archaeological finds coming from Campovalano's necropolis.

Das Museum beherbergt archäologische Fundstücke aus der Nekropolis von Campovalano.

CASTELLI

Museo delle Ceramiche

Via del Convento, 1
☎ 0861.979398 - ☎ 0861.979225

Il museo raccoglie le più importanti testimonianze della cultura ceramica castellana.

The museum collects the most important evidences of Castell's ceramists' culture.

Die Ausstellungsgänge gehen bis auf die Anfänge der Castellaner Keramik zurück.

Raccolta Internazionale d'Arte Ceramica Contemporanea

Via del Convento, 1
☎ 0861.979126 - ☎ 0861.970656

L'Istituto Statale d'Arte ospita il "Presepe monumentale" costituito da circa 60 statue di ceramica.

The Istituto Statale d'Arte - State School of Art - hosts the "Presepe monumentale" - Monumental Holy Crib, composed of nearly 60 ceramic-handmade statues.

Im Rahmen der „Internationalen Sammlung zeitgenössischer Keramik Kunst“ im Staatlichen Kunstinstitut ist eine „monumentale Krippe“ ausgestellt, die aus mehr als 60 überlebensgroßen Keramikfiguren besteht.

CERQUETO DI FANO ADRIANO

Museo delle Tradizioni Popolari

Via del Colle, 12
☎ 0861.95195

Il piccolo museo raccoglie le testimonianze della vita lavorativa, ricreativa e religiosa della montagna teramana.

The small museum collects the evidences of the people's working, amusing and religious life in Teramo's mountain area.

Das kleine Museum für volkstümliche Traditionen veranschaulicht wie sich das Leben der Bergbewohner zwischen Arbeit, Freizeit und Religion abgespielt hat.

CIVITELLA DEL TRONTO

Museo storico della Fortezza

Fortezza di Civitella del Tronto
☎ 0861.91588 - Cell. 333.9030360

Nel museo storico, ospitato all'interno della fortezza borbonica, sono esposti numerosi oggetti che raccontano la vita militare del forte.

The Bourbon Fortress Museum exhibits numerous objects narrating the military life inside the fort.

Die zahlreichen Ausstellungsgänge im Museum auf der borborigen Festung erzählen vom militärischen Leben der Festung.

CONTROGUERRA

Museo della Civiltà Contadina

Via San Giuseppe, 26
☎ 0861.856630

Nel piccolo museo sono raccolti gli attrezzi utilizzati dai contadini della Val Vibrata, uniti agli elementi necessari alla lavorazione della Canapa.

The small museum shows the tools used by the Vibrata Valley's farmers, together with the necessary elements to work and produce the linen.

Das kleine Museum stellt eine Sammlung der bäuerlichen Gerätschaften des Vibrata-Tals und der für die Hanfverarbeitung nötigen Dinge aus.

GIULIANOVA

Museo D'Arte dello Splendore

Via Dello Splendore, 112
☎ 085.8007157 - ☎ 085.8007157

@ www.museodellosplendore.it

Il museo, creato all'interno del Convento dei Padri Cappuccini, annesso al Santuario della Madonna dello Splendore, ospita una collezione permanente e una preziosa biblioteca che custodisce il patrimonio librario dei frati.

The museum, which has been created inside the Convento dei Padri Cappuccini - Capuchin Friars' Monastery - and next to the Santuario della Madonna dello Splendore - Our Lady of the Splendour's Sanctuary - hosts a permanent collection and a precious library preserving the friars' book patrimony. Das Museum befindet sich im Kapuzinerkloster, das an die Wallfahrtskirche Madonna dello Splendore angebaut ist. Es beherbergt unter anderem eine wertvolle Bibliothek mit den wertvollen Bänden der Kapuzinerpater.

Pinacoteca Civica "Vincenzo Bindi"

Corso Garibaldi, 14
☎ 085.8021215

La Pinacoteca conserva opere scultoree, dipinti ceramiche abruzzesi, arredi e documenti relativi al Risorgimento.

The Civic Picture Gallery preserves sculpture works, paintings, ceramics from Abruzzo, ornaments and documents about the Italian Risorgimento.

In der Pinakothek werden Skulpturen, abruzzesische Keramikgemälde, Einrichtungsgegenstände und Dokumente des Risorgimentos.

ISOLA DEL GRAN SASSO

Museo Stauròs D'arte Sacra Contemporanea

Santuario di San Gabriele dell'Addolorata
☎ 0861.975727 - ☎ 0861.9772520

Il museo Stauròs d'Arte Sacra contemporanea raccoglie quadri e sculture di grandi artisti contemporanei.

The Contemporary Sacred Art Museum "Stauròs" collects the greatest contemporary artists' pictures and sculptures.

Das "Museum Stauròs Zeitgenössische Sakralkunst" stellt Bilder und Skulpturen berühmter zeitgenössischer Künstler aus.

MONTEPAGANO

Museo Antropologico

Corso Umberto I
☎ 085.8930473

La raccolta del museo narra il lavoro contadino, la vita artigianale, la fede religiosa e l'attività ricreativa e ludica degli abitanti del luogo.

The Anthropological Museum collection narrates the farmers' work, the artisan life, the religious faith and the entertaining and amusing activities of the inhabitants living in that area.

Die im Volkskundemuseum ausgestellten Stücke berichten von der Arbeit der Bauern, dem Leben der Handwerker, der tiefen Gläubigkeit, aber auch von Spass und Spiel der Bewohner des Borgo.

I MUSEI - THE MUSEUMS - DIE MUSEEN

MORRO D'ORO

Museo della Civiltà Contadina delle Arti e delle Tradizioni Popolari

Piazza Duca degli Abruzzi, 2
☎ 085.895145 - ☎ 085.8959566
@ uff.morro@tin.it
Il museo ripropone la vita dei campi dei lavoratori della vallata del Vomano. The museum re-creates the workers' life in the fields of the Vomano Valley. Das Bauernmuseum verdeutlicht das Leben der Feldarbeiter des Vomano-Tals.

MOSCIANO SANT'ANGELO

Museo di Scienze Naturali

C. da Colle Leone, 34
☎ 085.8061499
Il museo di Scienze Naturali presenta una interessante esposizione a carattere scientifico, con preziosi reperti di fossili e meteoriti. The Natural Science Museum presents an important scientific exhibition, with precious finds like fossils and meteorites. Das Naturkundemuseum präsentiert eine interessante wissenschaftliche Ausstellung mit wertvollen Fossilien und Meteoriten.

ROSETO DEGLI ABRUZZI

Civica Raccolta d'Arte

Via Nazionale, 250
☎ 085.8930101
Ospitata nel palazzo della Villa Comunale, la raccolta conserva pregevoli dipinti della famiglia rosetana dei Celommi. The Civic Art Collection is hosted inside the building of Villa Comunale and preserves the precious paintings belonging to the Celommi family from Roseto. Die im Palazzo der Villa Comunale (Stadtpark) untergebrachte Kunstsammlung enthält wertvolle Gemälde der Rosetaner Familie Celommi.

TERAMO

Museo Civico Archeologico

Via Delfico, 36
☎ 0861.247772 - ☎ 0861.247120
@ www.civicumuseiteramo.com

Il museo conserva i resti dell'antica Interamnia. Attraverso ipotesi ricostruttive, plastici e rilievi grafici illustra la vita degli abitanti della città.

The museum preserves the remains of the ancient Interamnia. The town inhabitants' life has been reproduced through re-building hypotheses, plastic models and graphic reliefs. Das Archäologische Museum bewahrt Fundstücke der antiken Stadt Interamnia. Mit Rekonstruktionen, Modellen und Zeichnungen wird veranschaulicht wie das Leben der damaligen Bewohner der Stadt ausgesehen haben mag.

Pinacoteca Civica

V.le Bovio, 1
☎ 0861.240315 - ☎ 0861.247120
@ www.civicumuseiteramo.com
Ubicata nella Villa Comunale, la pinacoteca conserva dipinti della tradizione abruzzese. Interessante anche l'ala dedicata all'arte contemporanea. Situated inside the Villa Comunale, the Civic Picture Gallery collects paintings on Abruzzo's tradition. The museum wing dedicated to the contemporary art is also very interesting. In der in der Villa Comunale (Stadtpark) gelegene Pinakothek werden vor allem Gemälde der abruzzesischen Tradition, aber auch Werke der zeitgenössischen Kunst ausgestellt.

Museo delle Tradizioni Popolari

Villa Pavone, Via Gabriele Melozzi
☎ 0861.410404
Il museo conserva elementi del lavoro, della vita contadina, della fede religiosa e dell'artigianato locale. The Popular Tradition Museum preserves all the elements concerning the usual work activities, the farmers' life, the religious faith and the local craftsmanship.

Das Museum zeigt Elemente des bäuerlichen Lebens, der Arbeit, des Glaubens und des lokalen Handwerks.

TORTORETO

Museo della Tradizione Marinara

Via Nazionale Adriatica Nord, 1
☎ ☎ 0861.789180
@ colliger@advcom.it
Il museo raccoglie i reperti usati nel corso del tempo da pescatori e marinai adriatici. The museum collects the finds used by the Adriatic fishers and sailors in the past. Das Fischereimuseum stellt Geräte, Zubehör und andere Fundstücke aus, die im Laufe der Zeit von den Fischern und Seeleuten der Adria benutzt worden sind.

Museo Storico della Pelletteria

Via Nazionale Adriatica 112/b, 64019
☎ 0861.788128 - ☎ 0861.788860
@ museo@ripanipelletterie.com
Il museo raccoglie una collezione di borse, valigie e oggetti di valore. Spiccano quelli appartenuti a Papa Paolo VI e ai poeti Giacomo Leopardi e Gabriele D'Annunzio. The museum shows a collection of bags, suit-

cases and valuable objects. The most important ones are those belonged to Pope Paul VI and to the poets Giacomo Leopardi and Gabriele D'Annunzio. Im Lederwarenmuseum gibt es eine Sammlung von Taschen, Koffern und anderen Wertsachen, von denen einige im Besitz von berühmten Personen wie Papst Paul VI und die Poeten Giacomo Leopardi und Gabriele D'Annunzio waren.

TOSSICIA

Museo delle Tecniche e delle Tradizioni d'Abruzzo

Via Salita del Castello
☎ 0861.698414 - ☎ 0861.698170
Il museo racconta la storia e la cultura delle genti del Gran Sasso. The museum narrates the history and the culture of the Gran Sasso's people. Das Museum vermittelt die Geschichte und die Kultur der Bevölkerung des Gran Sasso.

GLI EVENTI - THE EVENTS - EVENTS

EVENTI CULTURALI

Winter Festival

Concerti, cabaret e teatro
Concerts, cabaret and theatre
Konzerte, Kabaret und Theater
(ALBA ADRIATICA, GIULIANOVA, TERAMO, MARZO-APRILE)

Itinerari sonori

Festival jazz
(BELLANTE, APRILE)

Maggio Fest

Cinema, danza, teatro
Cinema, dance, theatre
Mailfest mit Kino, Tanz und Theater
(TERAMO, MAGGIO)

Castelbasso Progetto Cultura

Arti visive, musica e spettacoli
Arti visive, musica e spettacoli
Kunst, Musik und kulturelle Veranstaltungen
(CASTELBASSO, LUGLIO-AGOSTO)

Roseto Opera Prima

Film Festival
(ROSETO DEGLI ABRUZZI, LUGLIO)

Biennale d'arte sacra

Esposizione internazionale di artisti, il cui tema è il rapporto con il sacro e la spiritualità. International Exhibition of artists, whose main themes deal with the relationship with the sacred and the spirituality. Ausstellung internationaler Künstler mit dem Thema „das Sakrale und die Spiritualität“ (ISOLA DEL GRAN SASSO - SANTUARIO DI SAN GABRIELE, LUGLIO)

Oh, Jazz be Good!

Festival internazionale del Jazz
Jazz International Festival
Internationales Jazz-Festival
(MOSCIANO SANT'ANGELO, LUGLIO)

Green Hills in Blues

Festival internazionale del Blues
Blues International Festival
Internationales Blues-Festival
(ATRI, LUGLIO)

GLI EVENTI - THE EVENTS - EVENTS

Campi nel Blues

Festival internazionale del Blues
Blues International Festival
Internationales Blues-Festival
(CAMPOLI, LUGLIO)

Tra il sole e la luna

Rassegna di teatro, musica e arte sperimentale
Theatre, music and experimental
art exhibition
Theater, Musik und experimentelle Kunst
(MONTONE, LUGLIO)

La notte delle paure

Spettacolo teatrale itinerante nei paesi abbandonati del Parco Nazionale Gran Sasso - Monti della Laga
Itinerant theatre shows through the abandoned villages of the National Park Gran Sasso
Theaterstück, das in den verlassenen Dörfern des Nationalparks Gran Sasso und Monti della Laga aufgeführt wird
(VALLE CASTELLANA, AGOSTO)

La notte bianca a Teramo

Una notte intera di musica, spettacoli, per vivere e conoscere la città in modo nuovo ed originale
A whole night of music and shows to live and know the town in a new and original way
Eine ganze Nacht mit Musik und Veranstaltungen, um die Stadt auf andere originelle Weise kennen zu lernen
(TERAMO, SETTEMBRE)

Tendopoli

Giovani da tutto il mondo si riuniscono per vivere un'esperienza spirituale indimenticabile
Young people coming from all countries all over the world meet and join to live together an unforgettable spiritual experience
Junge Leute aus aller Welt treffen sich in einem riesigen Zeltlager. Ein unvergessliches religiöses Erlebnis
(ISOLA DEL GRAN SASSO - SANTUARIO DI SAN GABRIELE, SETTEMBRE)

EVENTI SPORTIVI

Maratonina Preziuziana

(TERAMO, MAGGIO)

Vele di maggio

(ALBA ADRIATICA, MAGGIO)

Rally di Teramo

(TERAMO, GIUGNO)

Campionati Europei Pattinaggio

(MARTINSICURO, LUGLIO)

Teramo, città aperta al mondo - Interamnia World Cup

(TERAMO, LUGLIO)

Circuito mondiale beach volley maschile

(ROSETO DEGLI ABRUZZI, LUGLIO)

Campionato italiano di corsa in montagna

(PRATI DI TIVO, LUGLIO)

Cicilaga Gran fondo di ciclismo

(TERAMO, TORRICELLA SICURA, LUGLIO)

Aletica sotto le stelle

(NERETO, AGOSTO)

Trofeo Lido delle Rose di Basket

(ROSETO DEGLI ABRUZZI, SETTEMBRE)

Riviera d'Abruzzo Half Maraton

(GIULIANOVA, TORTORETO, ALBA ADRIATICA, SETTEMBRE)

STORIA E TRADIZIONI

Processione del Venerdì Santo

(TERAMO, MARZO-APRILE)

Festeggiamenti in onore della Madonna dello Splendore

(GIULIANOVA, APRILE)

Palio delle botti e rievocazione della pentecoste Celestiniana

(CORROPOLI, LUGLIO)

Con Lucrezia Borgia a Castiglione della Valle

Rievocazione storica della visita di Lucrezia Borgia al borgo medievale
Historical re-evocation of Lucrezia Borgia's visit to the medieval village
Historisches Fest, das den Besuch von Lucrezia Borgia in dem mittelalterlichen Dorf nachvollzieht
(COLLEDARA, AGOSTO)

Concorso internazionale di Scultura in Pietra Arenaria della Laga

Concorso internazionale d'arte che utilizza una pietra di straordinario valore
Art international contest that uses such a valuable extraordinary stone
Internationaler Wettbewerb in Steinmetzarbeiten aus Sandstein
(TOTTEA DI CROGNALETO, AGOSTO)

I Mendoza nella Valle Siciliana

Rievocazione storica del passaggio dei Mendoza nell'antica Valle Siciliana
Historical re-evocation of the Mendozas' journey through the ancient Sicilian Valley
Historisches Fest das die Familie Mendoza im Valle Siciliana zum Thema hat
(TOSSICIA, AGOSTO)

La notte dei briganti

Rievocazione storica del brigantaggio
Historical re-evocation of brigandage
Historisches Fest über die Briganten
(PADULA DI CORTINO, AGOSTO)

I Faugni

Sacro e pagano si uniscono in un rito antico, con l'accensione propiziatoria di torce fatte da canne e foglie
The sacred and the pagan join together in an ancient rite by the propitiatory lighting of torches made of canvas and leaves
Das Anzünden von Fackeln ist ein alter Ritus, der Religiöses und Heidnisches vereint und Gutes bringen soll
(ATRI, DICEMBRE)

EVENTI ENOGASTRONOMICI

Cantine aperte

L'ultimo fine settimana di maggio le aziende vitivinicole della provincia si aprono ai visitatori per presentare i loro prodotti e far conoscere i segreti delle loro cantine
The wine-growing and the wine-producing farms of the province open and introduce their own products to visitors, letting them get to know the secrets of their cellars
Am letzten Wochenende im Mai halten die Weinkellereien "Tag der Offenen Tür"
(PROVINCIA DI TERAMO, MAGGIO)

Le virtù di una città da scoprire

Il tradizionale piatto teramano delle Virtù, composto da legumi e verdure, è una occasione per scoprire le meraviglie della città
Teramo's traditional dish of The Virtues, composed of vegetables and legumes: it's a good occasion to discover the city wonders
Die Virtù sind ein Gericht, das nur in Teramo und zwar am 1. Mai serviert wird. Es besteht aus Hülsenfrüchten, Gemüse und Pasta und es bietet sich an die Stadt kennenzulernen und zugleich dieses traditionelle Gericht zu kosten
(TERAMO, MAGGIO)

Atri a tavola

Degustazione di prodotti tipici
Tasting the typical products of Atri and surroundings
Verkostung von örtlichen Spezialitäten
(TERAMO, LUGLIO)

Calici di stelle

Degustazioni di vini e prodotti tipici
Tasting wines and typical products
Verkostung von Weinen und typischen Spezialitäten
(CONTROGUERRA E COLONNELLA, LUGLIO)

Mostra regionale dei vini tipici

Tra le più antiche mostre di vino d'Abruzzo
One among the most ancient wine exhibitions in Abruzzo
Eines der ältesten Weinfeste in den Abruzzen
(MONTEPAGANO, LUGLIO)

GLI EVENTI - THE EVENTS - EVENTS

Sagra della porchetta italiana

La più antica sagra abruzzese, per conoscere una prelibatezza regionale

The most ancient festival in Abruzzo to know and taste a very delicious regional dish
Bei dem ältesten gastronomischen Fest kann man eine regionale Delikatesse kennenlernen
(CAMPOLI, AGOSTO)

La vetrina del Parco

Degustazioni dei prodotti enogastronomici

del Parco nazionale Gran Sasso - Monti della Laga, spettacoli musicali, esposizioni
Tasting the wine and food products of the National Park of Gran Sasso and Monti della Laga, musical shows and exhibitions
Verkostung der gastronomischen Spezialitäten und der Weine aus dem Gebiet des Nationalparks Gran Sasso - Monti della Laga mit Ausstellungen und Musikveranstaltungen
(MONTORIO AL VOMANO, AGOSTO)

Info

INFORMAZIONI TURISTICHE

Abruzzo Promozione Turismo

TERAMO

Via Oberdan 16,
☎ +39.0861.244222
@ presidio.teramo@abruzzoturismo.it

Centro di promozione turistica della Provincia di Teramo

Via Carducci, 11
☎ +39.0861.331336/243402

Agenzia per la Promozione culturale

TERAMO

Via Ponte San Giovanni, 6
☎ +39.0861.247662

ATRI

Corso Elio Adriano, 24
☎ +39.085.870481

Centro Documentazione aree protette MONTORIO AL VOMANO

Palazzo Patrizi, Via Beretra - 64046
☎ 0861.500203 - ☎ 0861.501048

IAT - INFORMAZIONE ACCOGLIENZA TURISTICA

ALBA ADRIATICA

Lungomare Marconi 1,
☎ +39.0861.712426
@ iat.albaadriatica@abruzzoturismo.it

TORTORETO

Via Archimede 15,
☎ +39.0861.787726
@ iat.tortoreto@abruzzoturismo.it
GIULIANOVA
Via Mamiani 16,
☎ +39.085.8003013
@ iat.giulianova@abruzzoturismo.it

ROSETO DEGLI ABRUZZI

Piazza della Libertà 25,
☎ +39.085.8991157
@ iat.roseto@abruzzoturismo.it

PINETO

Via Mazzini 50,
☎ +39.085.9491745
@ iat.pineto@abruzzoturismo.it

SILVI

Via Garibaldi 158,
☎ +39.085.930343
@ iat.silvi@abruzzoturismo.it

MARTINSICURO

Via Aldo Moro 32/A
☎ ☎ +39.0861.762336
@ marturismo@katamail.com

PARCHI NAZIONALI

Parco del Gran Sasso e Monti della Laga ASSERGI

Via del Convento
☎ 0862.60521 - ☎ 0862.606675

RESERVE NATURALI REGIONALI

Calanchi di Atri - Oasi WWF

ATRI

Piazza Duchi d'Acquaviva c/o Municipio,
☎ ☎ 085.8780088

Castel Cerreto

LOCALITÀ PILONE, PENNA SANT'ANDREA

☎ 0861.66195

ALTRE AREE PROTETTE

Parco territoriale del Fiume Vomano

MONTORIO AL VOMANO

C/o Municipio
☎ 0861.502218

Parco territoriale Fiume Fiumetto

COLLEDARA

C/o Municipio
☎ 0861.698877 - ☎ 0861.698810

PORTO TURISTICO

GIULIANOVA

Ente Porto, Lungomare Spalato
Polo Molo Sud
☎ 085.8005888

CAL CLUB ALPINO ITALIANO

TERAMO

Via Taraschi, 6 - 64100
☎ ☎ 0861.245262

SOCCORSO-EMERGENZA

Pronto Intervento sanitario

☎ 118
Carabinieri
☎ 112

Soccorso pubblico di emergenza

☎ 113
Vigili del Fuoco
☎ 115

Soccorso stradale

☎ 116

Soccorso in mare

☎ 1530

Soccorso alpino e speleologico

☎ 800258239

CROCE ROSSA

TERAMO

☎ 0861.250678

GIULIANOVA

☎ 0861.8007733

ALBA ADRIATICA

☎ 0861.712597

CAMPOLI

☎ 0861.56855

ROSETO DEGLI ABRUZZI

☎ 085.8941230

SILVI

☎ 085.9354118

TORTORETO

☎ 0861.777445

VAL FINO

☎ 0861.990930

VAL VOMANO

☎ 0861.659411

OSPEDALI CIVILI

TERAMO

☎ 0861.4291

GIULIANOVA

☎ 085.80201

ATRI

☎ 085.87071

SANT'OMERO

☎ 0861.8881

una terra, nel cuore

IDEAZIONE E GRAFICA

Mc GRAPHIS

☎ 06 33 12 002

@ info@mcgraphis.it

www.mcgraphis.it

2006 - Diritti riservati

La riproduzione, anche parziale, è vietata

TESTI

Savatore Scappucci

Trad. Tedesco - Monika Kugler

Trad. Inglese - Maria Rosa Fracassa



Assessorato al Turismo

STAMPA

Grafiche Cesari

CREDITS

Assoturismo
Camera di Commercio
FAITA
Federalberghi
Provincia di Teramo:
Settore Turismo,
Ufficio Stampa

Si ringraziano per le foto i Comuni di Atri, Corropoli, Montorio, Roseto degli Abruzzi, Tortoreto, Silvi e la Comunità Montana del Gran Sasso